La tirade du « Non, merci »

**Cyrano :**

Et que faudrait-il faire ?  
Chercher un protecteur puissant, prendre un patron,  
Et comme un lierre obscur qui circonvient un tronc

Et s’en fait un tuteur en lui léchant l’écorce,  
Grimper par ruse au lieu de s’élever par force ?  
**Non, merci.** Dédier, comme tous ils le font,  
Des vers aux financiers ? se changer en bouffon  
Dans l’espoir vil de voir, aux lèvres d’un ministre,  
Naître un sourire, enfin, qui ne soit pas sinistre ?  
**Non, merci**. Déjeuner, chaque jour, d’un crapaud ?  
Avoir un ventre usé par la marche ? une peau  
Qui plus vite, à l’endroit des genoux, devient sale ?  
Exécuter des tours de souplesse dorsale ?…  
**Non, merci**. D’une main flatter la chèvre au cou  
Cependant que, de l’autre, on arrose le chou,  
Et donneur de séné par désir de rhubarbe,  
Avoir un encensoir, toujours, dans quelque barbe ?  
**Non, merci !** Se pousser de giron en giron,  
Devenir un petit grand homme dans un rond,  
Et naviguer, avec des madrigaux pour rames,  
Et dans ses voiles des soupirs de vieilles dames ?  
**Non, merci !** Chez le bon éditeur de Sercy  
Faire éditer ses vers en payant ? **Non, merci !**  
S’aller faire nommer pape par les conciles  
Que dans les cabarets tiennent des imbéciles ?

*Ay, and then?. . .  
  Seek a protector, choose a patron out,  
  And like the crawling ivy round a tree  
  That licks the bark to gain the trunk's support,  
  Climb high by creeping ruse instead of force?  
  No, grammercy! What! I, like all the* [*rest*](http://www.selfknowledge.com/81339.htm) *Dedicate verse to bankers?--play buffoon  
  In cringing hope to* [*see*](http://www.selfknowledge.com/86046.htm)*, at last, a smile  
  Not disapproving, on a patron's lips?  
  Grammercy, no! What! learn to swallow toads?  
  --With frame aweary climbing stairs?--a skin*[*Grown*](http://www.selfknowledge.com/41838.htm) *grimed and horny,--here, about the knees?  
  And, acrobat-like, teach my back to bend?--  
  No, grammercy! Or,--double-faced and sly--  
  Run with the hare, while hunting with the hounds;  
  And, oily-tongued, to win the oil of praise,  
  Flatter the great man to his very nose?  
  No, grammercy! Steal soft from lap to lap,  
  --A little great man in a circle small,  
  Or navigate, with madrigals for sails,  
  Blown gently windward by old ladies' sighs?  
  No, grammercy! Bribe kindly editors  
  To spread abroad my verses? Grammercy!  
  Or try to be elected as the pope  
  Of tavern-councils held by imbeciles?*

**Non, merci !** Travailler à se construire un nom  
Sur un sonnet, au lieu d’en faire d’autres ?

**Non,Merci !** Ne découvrir du talent qu’aux mazettes ?  
Être terrorisé par de vagues gazettes,  
Et se dire sans cesse : « Oh, pourvu que je sois  
Dans les petits papiers du *Mercure François* ? »…  
**Non, merci !** Calculer, avoir peur, être blême,  
Préférer faire une visite qu’un poème,  
Rédiger des placets, se faire présenter ?  
**Non, merci ! non, merci ! non, merci !** Mais…chanter,  
Rêver, rire, passer, être seul, être libre,  
Avoir l’œil qui regarde bien, la voix qui vibre,  
Mettre, quand il vous plaît, son feutre de travers,  
Pour un oui, pour un non, se battre, - ou faire un vers !  
Travailler sans souci de gloire ou de fortune,  
À tel voyage, auquel on pense, dans la lune !

N’écrire jamais rien qui de soi ne sortît,

Et modeste d’ailleurs, se dire : mon petit,  
Sois satisfait des fleurs, des fruits, même des feuilles,  
Si c’est dans ton jardin à toi que tu les cueilles !  
Puis, s’il advient d’un peu triompher, par hasard,  
Ne pas être obligé d’en rien rendre à César,  
Vis-à-vis de soi-même en garder le mérite,  
Bref, dédaignant d’être le lierre parasite,  
Lors même qu’on n’est pas le chêne ou le tilleul,  
Ne pas monter bien haut, peut-être, mais tout seul !

*No, grammercy! Toil to gain reputation*

*By one small sonnet, 'stead of making many?  
  No, grammercy! Or flatter* [*sorry*](http://www.selfknowledge.com/90578.htm) *bunglers?  
  Be terrorized by every prating paper?  
  Say ceaselessly, 'Oh, had I but the chance  
  Of a fair notice in the "Mercury"!'  
  Grammercy, no!* [*Grow*](http://www.selfknowledge.com/41828.htm) *pale,* [*fear*](http://www.selfknowledge.com/35217.htm)*, calculate?  
  Prefer to make a visit to a rhyme?  
  Seek introductions, draw petitions up?  
  No, grammercy! and no! and no again! But--sing?*[*Dream*](http://www.selfknowledge.com/28962.htm)*, laugh, go lightly, solitary, free,  
  With eyes that look straight forward--fearless voice!  
  To tilt your cap just the way you choose,*

*For 'yes' or 'no' show fight, or turn a rhyme!  
  --To work without one* [*thought*](http://www.selfknowledge.com/98405.htm) *of gain or fame,  
  To* [*realize*](http://www.selfknowledge.com/79113.htm) *that journey to the moon!  
  Never to pen a line that has not sprung*

*Modesty, say to oneself, 'Good my friend,  
  Be thou content with flowers,--fruit,--nay, leaves,  
  But pluck them from no garden but thine own!'  
  And then, if glory come by chance your way,  
  To pay no tribute unto Caesar, none,  
  But keep the merit all your own! In short,  
  Disdaining tendrils of the parasite,  
  To be content, if neither oak nor elm--  
  Not to mount high, perchance, but mount* [*alone*](http://www.selfknowledge.com/2946.htm)*.*